

# Associació Bach

Hoy, a las siete, en el «Círculo de Obreros Católicos»: FESTIVAL BEETHOVEN.

Viernes, a la misma hora y en la misma sala:  
**GRAN CONCIERTO COSTA.**

La Associació, atendiendo a sus fines puramente culturales, ha fijado los siguientes precios de limitación excepcional:

## **Abono a los dos conciertos**

|                      |       |            |
|----------------------|-------|------------|
| Butaca con entrada.  | . . . | 6'50 Ptas. |
| Entrada preferencia. | . . . | 5'00 »     |

## **Para un solo concierto**

|                      |       |            |
|----------------------|-------|------------|
| Butaca con entrada.  | . . . | 4'00 Ptas. |
| Entrada preferencia. | . . . | 3'00 »     |
| Entrada general      | . . . | 2'00 »     |

---

Tip. Católica Vda. de S. Pizá

# Associació Bach

Hoy, a las siete, en el «Círculo de Obreros Católicos»: FESTIVAL BEETHOVEN.

Viernes, a la misma hora y en la misma sala:  
**GRAN CONCIERTO COSTA.**

La Associació, atendiendo a sus fines puramente culturales, ha fijado los siguientes precios de limitación excepcional:

## **Abono a los dos conciertos**

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Butaca con entrada.  | 6'50 Ptas. |
| Entrada preferencia. | 5'00 »     |

## **Para un solo concierto**

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Butaca con entrada.  | 4'00 Ptas. |
| Entrada preferencia. | 3'00 »     |
| Entrada general      | 2'00 »     |

Tip. Católica Vda. de S. Pizá



# Associació Bach

Hoy, a las siete, en el «Círculo de Obreros Católicos»: FESTIVAL BEETHOVEN.

Viernes, a la misma hora y en la misma sala:  
**GRAN CONCIERTO COSTA.**

La Associació, atendiendo a sus fines puramente culturales, ha fijado los siguientes precios de limitación excepcional:

## **Abono a los dos conciertos**

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Butaca con entrada.  | 6'50 Ptas. |
| Entrada preferencia. | 5'00 »     |

## **Para un solo concierto**

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Butaca con entrada.  | 4'00 Ptas. |
| Entrada preferencia. | 3'00 »     |
| Entrada general.     | 2'00 »     |

Tip. Católica Vda. de S. Pizá

# Associació Bach

Hoy, a las siete, en el «Círculo de Obreros Católicos»: FESTIVAL BEETHOVEN.

Viernes, a la misma hora y en la misma sala:  
**GRAN CONCIERTO COSTA.**

La Associació, atendiendo a sus fines puramente culturales, ha fijado los siguientes precios de limitación excepcional:

## **Abono a los dos conciertos**

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Butaca con entrada.  | 6'50 Ptas. |
| Entrada preferencia. | 5'00 »     |

## **Para un solo concierto**

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Butaca con entrada.  | 4'00 Ptas. |
| Entrada preferencia. | 3'00 »     |
| Entrada general.     | 2'00 »     |

Tip. Católica Vda. de S. Piza



# Associació Bach

Hoy, a las siete, en el «Círculo de Obreros Católicos»: FESTIVAL BEETHOVEN.

Viernes, a la misma hora y en la misma sala:  
**GRAN CONCIERTO COSTA.**

La Associació, atendiendo a sus fines puramente culturales, ha fijado los siguientes precios de limitación excepcional:

## **Abono a los dos conciertos**

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| Butaca con entrada.  | 6'50 Ptas |
| Entrada preferencia. | 5'00 »    |

## **Para un solo concierto**

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Butaca con entrada.  | 4'00 Ptas. |
| Entrada preferencia. | 3'00 »     |
| Entrada general      | 2'00 »     |

Tip. Católica Vda. de S. Piza



# PRIMER CONCERT DE VULGARITZACIÓ

Justificació del concert:

"L'Art és quelcom més important que  
un joc o un entreteniment".

Schumann

## PROGRAMA

### I

Sonata en mi . . . . . J. S. BACH

Adagio

1685-1750

Allegro

Adagio ma non tanto

Allegro

La Follia . . . . . Corelli

1653-1713

### II

Xacona . . . . . J. S. BACH

Violí sol

Tzigane . . . . . RAVEL

Membre d'honor de  
l'Associació Bach.

### III

Cançó Lluís XIII i Pa-  
vana . . . . . Couperin

1668-1733

Aria . . . . . J. S. BACH

Variacions . . . . , . . . . Tartini

1692-1770

La Fille aux cheveux  
de lin. . . . . Debussy

Jota . . . . . FALLA

Membre d'honor de  
l'Associació Bach.

Après un rêve . . . . . Fauré

Rondó . . . . . Mozart

FRANCESC COSTA

Violinista

PERE VALLRIBERA

Pianista



Associació  
Bach  
per la  
Música  
Antiga  
i Contem-  
porània



Mallorca  
13 de Maig de 1927



Canals



# PRIMER CONCERT DE VULGARITZACIÓ

Justificació del concert:

"L'Art és quelcom més important que  
un joc o un entreteniment".

Schumann

## PROGRAMA

### I

#### Sonata en mi . . . . . J. S. BACH

Adagio

1685-1750

Allegro

Adagio ma non tanto

Allegro

#### La Follia . . . . . Corelli

1653-1713

### II

#### Xacona . . . . . J. S. BACH

Violí sol

#### Tzigane . . . . . RAVEL

Membre d'honor de  
l'Associació Bach.

### III

#### Cançó Lluís XIII i Pa- vana . . . . . Couperin

1668-1733

#### Aria . . . . . J. S. BACH

#### Variacions . . . . , . . . . Tartini

1692-1770

#### La Fille aux cheveux de lin. . . . . Debussy

#### Jota . . . . . FALLA

Membre d'honor de  
l'Associació Bach.

#### Après un rêve . . . . . Fauré

#### Rondó . . . . . Mozart

FRANCESC COSTA

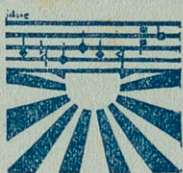
Violinista

PERE VALLRIBERA

Pianista



Associació  
Bach  
per la  
Música  
Antiga  
i Contem-  
porània



Mallorca  
13 de Maig de 1927





# PRIMER CONCERT DE VULGARITZACIÓ

Justificació del concert:

"L'Art és quelcom més important que  
un joc o un entreteniment".

Schumann

## PROGRAMA

### I

Sonata en mi . . . . . J. S. BACH

Adagio

1685-1750

Allegro

Adagio ma non tanto

Allegro

La Follia . . . . . Corelli

1653-1713

### II

Xacona . . . . . J. S. BACH

Violí sol

Tzigane . . . . . RAVEL

Membre d'honor de  
l'Associació Bach.

### III

Cançó Lluís XIII i Pa-  
vana . . . . . Couperin

1668-1733

Aria . . . . . J. S. BACH

Variacions . . . . , . . . . Tartini

1692-1770

La Fille aux cheveux  
de lin. . . . . Debussy

Jota . . . . . FALLA

Membre d'honor de  
l'Associació Bach.

Après un rêve . . . . . Fauré

Rondó . . . . . Mozart

FRANCESC COSTA

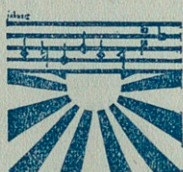
Violinista

PERE VALLRIBERA

Pianista



Associació  
Bach  
per la  
Música  
Antiga  
i Contem-  
porània



Mallorca

13 de Maig de 1927





# PRIMER CONCERT DE VULGARITZACIÓ

Justificació del concert:

"L'Art és quelcom més important que  
un joc o un entreteniment".

Schumann

## PROGRAMA

### I

Sonata en mi . . . . . J. S. BACH

Adagio

1685-1750

Allegro

Adagio ma non tanto

Allegro

La Follia . . . . . Corelli

1653-1713

### II

Xacona . . . . . J. S. BACH

Violí sol

Tzigane . . . . . RAVEL

Membre d'honor de  
l'Associació Bach.

### III

Cançó Lluís XIII i Pa-  
vana . . . . . Couperin

1668-1733

Aria . . . . . J. S. BACH

Variacions . . . . , . . . Tartini

1692-1770

La Fille aux cheveux  
de lin. . . . . Debussy

Jota . . . . . FALLA

Membre d'honor de  
l'Associació Bach.

Après un rêve . . . . . Fauré

Rondó . . . . . Mozart

FRANCESC COSTA

Violinista

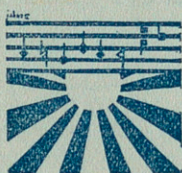
PERE VALLRIBERA

Pianista



13 de Maig de 1927

Mallorca



Associació  
Bach  
per la  
Música  
Antiga  
i Contem-  
porània







Beethoven  
(any 1803)

Associació  
Bach  
per la  
Música  
Antiga  
i Contemporània

Mallorca  
11 de Maig de 1927

Commemoració del  
Centenari de la  
mort de Beethoven  
1827 - 1927



# D I A D A B E E T H O V E N

## MISSA

Justificació de l'acte:

"Gràcies, bon Pare! Vos m'haveu duit el consol".

(Paraules de Beethoven al sacerdot que li dugué el Viàtic.)

- I. *Preludi per orgue, passant per tots els tons majors, op. 39, n.º 1.*
- II. *Id. id. número 2.*  
(composts en 1790)
- III. *Preludi per orgue, en fa menor.*  
(compost l'any 1786)
- IV. *Preludi del Benedictus de la Missa Solemnis, op. 123.*
- V. *Fuga final del Credo, "Et vitam venturi saeculi. Amen".*

(Primera audició dels tres Preludis d'orgue i estrena de les dues transcripcions).

Celebrant:

M. I. Dr. Antoni Sancho

Organista:

Mn. Joan M.<sup>a</sup> Thomàs

## FESTIVAL

Justificació:

"Una segona i tercera generació m'oferiràn llurs desagravis per les injúries que m'han fet sofrir els meus contemporanis".

(Pensament de Goethe, copiat per Beethoven als seus quaderns).

- I. *Sonata a Kreutzer, op. 47.*  
Adagio sostenuto. Presto.  
Andante con variazioni.  
Finale. Presto.  
  
Descans
- II. *Romanza en fa.*
- III. *DE L'IDEAL BEETHOVENIÀ*  
(Lectura, amb l'autorització de "A. & W. Fitzsimmons, Musical Opinion Proprietors").
- IV. *Rondo. Allegro molto de la sonata op. 12, n.º 3.*  
  
Descans
- V. *Concerto op. 61.*  
Allegro ma non troppo  
Larghetto  
Rondo  
(Primera audició del concerto).

Violinista:

FRANCESC COSTA

Pianista:

Pere Vallibera

Darà la Lectura:

Mn. Joan M.<sup>a</sup> Thomàs



# DE L'IDEAL BEETHOVENIÀ

## JUSTIFICACIÓN Y ESQUEMA

Esta lectura es una adaptación ampliada del breve estudio *On Beethoven's Ideal*, escrito para la revista «Musical Opinión» que, durante el presente año, viene publicando, en cada número, artículos consagrados a la conmemoración del primer centenario de la muerte de Beethoven.

Al organizar la *Diada Beethoven*, la «Associació Bach» ha querido ofrecer, con la limitación de los medios de que dispone, un cuadro, relativamente completo, de los tres estilos del gran compositor. Los tres preludios para órgano son felices tentativas de juventud. Las transcripciones de la Misa Solemnis dan una idea aproximada de la sublime perfección del tercer estilo. Y las obras que interpreta en el festival nuestro gran violinista, corresponden a la segunda época beethoveniana. Como complemento de su música, Beethoven nos ha dejado sus cartas, sus diarios, sus cuadernos de conversación. El sentimiento y la sinceridad que resplandecen en estos preciosos documentos hacen verdadera la afirmación del gran músico: «siento la necesidad de exteriorizar lo que tengo en el corazón: es por esto que yo escribo». El trabajo de *Mn. Thomás* sigue con fidelidad, a veces literal, el pensamiento de Beethoven, reflejado en sus escritos, con exclusión de cualquier biografía o comentario ajeno.

Una lectura no es propiamente una conferencia ni un discurso. Es algo más íntimo y sobre todo, más efusivo, más fervoroso y espiritual, si así puede decirse. Ante la figura de Beethoven, y alternando con su música, el ademán oratorio encierra el peligro de la inoportunidad y hasta puede sugerir, en ocasiones, la idea de una profanación. Por esto, se da esta lectura en el lenguaje materno que nos sirve para exteriorizar las confidencias y efusiones de nuestro espíritu, en la intimidad del hogar. Y para que los oyentes no familiarizados con el mallorquín puedan seguir el curso de la lectura, se inserta, a continuación, el esquema de la misma.

**DEL IDEAL BEETHOVENIANO.**—I. La Música y el Ideal en la vida de Beethoven. — La demolición del Schwarzsipienhaus (casa de los españoles negros), de Viena, en 1903, encierra un símbolo del doble elemento—efímero y permanente—que importa distinguir en la Obra de Beethoven.



II. La perennidad del Ideal se cifra en su valor profundamente humano.—Beethoven y Goethe.—El humanismo pagano del poeta y el auténtico humanismo cristiano del músico.—La fuente del Ideal es el dolor.—Para comprender el Ideal beethoveniano no basta la simple relación de su calvario, en las diversas etapas de su vida, que se encuentra en todas las biografías del gran músico. Es preciso estudiar la fecundidad, la eficiencia interior y las derivaciones, lógicas y precisas de esta fuerza.

III. Resumen sumarisimo de los padecimientos de Beethoven.—La reacción de Beethoven ante el dolor según sus propias palabras: testamento de Heiligenstadt, cartas, diarios y cuadernos de conversación.

IV. El amor es la defensa, y al mismo tiempo, la resultante y la elevación del Ideal, por el renunciamiento.—El corazón de Beethoven.—«La bienamada ausente».—Doble victoria sobre el dolor y sobre el amor.

V. El primer grado de superación del Ideal: la fortaleza —Beethoven es el músico de la fuerza.—Ningún artista ha manifestado más absoluta confianza en el poder de su Genio.—Toda su música canta su vida que es el combate de los fuertes.

VI. Segundo grado de superación: el Ideal heroico.—En qué consiste la auténtica manifestación del heroísmo beethoveniano.—Se completa una apreciación de Romain Rolland. — La divisa del Ideal heroico: **Durch Leiden Freudel**

VII. Tercer grado: la transfiguración del Ideal.—La sordera del músico es el camino de su ascensión definitiva.—La incomprensión del vulgo.—El artista, aislado del mundo —La vida interior.—La aspiración a la pureza, a la simplicidad absoluta.— **Immer simpler!**— Beethoven y Bach.—Palestrina. El canto gregoriano. Dios.

VIII. El Ideal inconseguible.—El músico da una mirada retrospectiva y forja el Ideal de máxima superación.—La X Sinfonía, irrealizada.

IX. Final. Breve evocación de la Novena Sinfonía que canta el Ideal, triunfante para siempre, al glosar la Oda de Schiller, **An die Freude**, «A la Alegría».

**Duración de la Lectura: veinte minutos.**





Beethoven  
(any 1803)

Associació  
Bach  
per la  
Música  
Antiga  
i Contem-  
porania

Mallorca  
11 de Maig de 1927

Commemoració del  
Centenari de la  
mort de Beethoven  
1827 - 1927



# DIADA BEETHOVEN

## MISSA

Justificació de l'acte:

"Gracies, bon Pare! Vos m'haveu duit el consol".

(Paraules de Beethoven al sacerdot que li dugué el Viàtic.)

- I. *Preludi per orgue, passant per tots els tons majors, op. 39, n.º 1.*
- II. *Id. id. número 2.*  
(composts en 1790)
- III. *Preludi per orgue, en fa menor.*  
(compost l'any 1786)
- IV. *Preludi del Benedictus de la Missa Solemnis, op. 123.*
- V. *Fuga final del Credo, "Et vitam venturi saeculi. Amen".*  
(Primera audició dels tres Preludis d'orgue i estrena de les dues transcripcions).

Celebrant:

M. I. Dr. Antoni Sancho

Organista:

Mn. Joan M.<sup>a</sup> Thomàs

## FESTIVAL

Justificació:

"Una segona i tercera generació m'oferiràn llurs desagavis per les injúries que m'han fet sofrir els meus contemporanis".

(Pensament de Goethe, copiat per Beethoven als seus quaderns).

- I. *Sonata a Kreutzer, op. 47.*  
Adagio sostenuto. Presto.  
Andante con variazioni.  
Finale. Presto.  

Descans
- II. *Romanza en fa.*
- III. *DE L'IDEAL BEETHOVENIÀ*  
(Lectura, amb l'autorització de "A. & W. Fitzsimmons, Musical Opinion Proprietors").
- IV. *Rondo. Allegro molto de la sonata op. 12, n.º 3.*  

Descans
- V. *Concerto op. 61.*  
Allegro ma non troppo  
Larghetto  
Rondo  
(Primera audició del concerto).

Violinista:

FRANCESC COSTA

Pianista:

Pere Vallribera

Darà la Lectura:

Mn. Joan M.<sup>a</sup> Thomàs



# DE L'IDEAL BEETHOVENIÀ

## JUSTIFICACIÓN Y ESQUEMA

---

Esta lectura es una adaptación ampliada del breve estudio **On Beethoven's Ideal**, escrito para la revista «Musical Opinión» que, durante el presente año, viene publicando, en cada número, artículos consagrados a la conmemoración del primer centenario de la muerte de Beethoven.

Al organizar la **Diada Beethoven**, la «Associació Bach» ha querido ofrecer, con la limitación de los medios de que dispone, un cuadro, relativamente completo, de los tres estilos del gran compositor. Los tres preludios para órgano son felices tentativas de juventud. Las transcripciones de la Misa Solemnis dan una idea aproximada de la sublime perfección del tercer estilo. Y las obras que interpreta en el festival nuestro gran violinista, corresponden a la segunda época beethoveniana. Como complemento de su música, Beethoven nos ha dejado sus cartas, sus diarios, sus cuadernos de conversación. El sentimiento y la sinceridad que resplandecen en estos preciosos documentos hacen verdadera la afirmación del gran músico: «siento la necesidad de exteriorizar lo que tengo en el corazón: es por esto que yo escribo». El trabajo de **Mn. Thomás** sigue con fidelidad, a veces literal, el pensamiento de Beethoven, reflejado en sus escritos, con exclusión de cualquier biografía o comentario ajeno.

Una lectura no es propiamente una conferencia ni un discurso. Es algo más íntimo y sobre todo, más efusivo, más fervoroso y espiritual, si así puede decirse. Ante la figura de Beethoven, y alternando con su música, el ademán oratorio encierra el peligro de la inoportunidad y hasta puede sugerir, en ocasiones, la idea de una profanación. Por esto, se da esta lectura en el lenguaje materno que nos sirve para exteriorizar las confidencias y efusiones de nuestro espíritu, en la intimidad del hogar. Y para que los oyentes no familiarizados con el mallorquín puedan seguir el curso de la lectura, se inserta, a continuación, el esquema de la misma.

**DEL IDEAL BEETHOVENIANO.**—I. La Música y el Ideal en la vida de Beethoven.—La demolición del Schwarzsipienhaus (casa de los españoles negros), de Viena, en 1903, encierra un símbolo del doble elemento—efímero y permanente—que importa distinguir en la Obra de Beethoven.



II. La perennidad del Ideal se cifra en su valor profundamente humano.—Beethoven y Goethe.—El humanismo pagano del poeta y el auténtico humanismo cristiano del músico.—La fuente del Ideal es el dolor.—Para comprender el Ideal beethoveniano no basta la simple relación de su calvario, en las diversas etapas de su vida, que se encuentra en todas las biografías del gran músico. Es preciso estudiar la fecundidad, la eficiencia interior y las derivaciones, lógicas y precisas de esta fuerza.

III. Resumen sumarisimo de los padecimientos de Beethoven.—La reacción de Beethoven ante el dolor según sus propias palabras: testamento de Heiligenstadt, cartas, diarios y cuadernos de conversación.

IV. El amor es la defensa, y al mismo tiempo, la resultante y la elevación del Ideal, por el renunciamiento.—El corazón de Beethoven.—«La bienamada ausente».—Doble victoria sobre el dolor y sobre el amor.

V. El primer grado de superación del Ideal: la fortaleza —Beethoven es el músico de la fuerza.—Ningún artista ha manifestado más absoluta confianza en el poder de su Genio.—Toda su música canta su vida que es el combate de los fuertes.

VI. Segundo grado de superación: el Ideal heroico.—En qué consiste la auténtica manifestación del heroismo beethoveniano.—Se completa una apreciación de Romain Rolland. — La divisa del Ideal heroico: **Durch Leiden Freudel**

VII. Tercer grado: la transfiguración del Ideal.—La sordera del músico es el camino de su ascensión definitiva.—La incomprensión del vulgo.—El artista, aislado del mundo —La vida interior.—La aspiración a la pureza, a la simplicidad absoluta.— **Immer simpler!**— Beethoven y Bach.—Palestrina. El canto gregoriano. Dios.

VIII. El Ideal inconseguible.—El músico da una mirada retrospectiva y forja el Ideal de máxima superación.—La X Sinfonía, irrealizada.

IX. Final. Breve evocación de la Novena Sinfonía que canta el Ideal, triunfante para siempre, al glosar la Oda de Schiller, **An die Freude**, «A la Alegría».

**Duración de la Lectura: veinte minutos.**





*Beethoven*  
(any 1803)

*Associació  
Bach  
per la  
Música  
Antiga  
i Contem-  
porania*

*Mallorca  
11 de Maig de 1927*

*Commemoració del  
Centenari de la  
mort de Beethoven  
1827 - 1927*



# DIADA BEETHOVEN

## MISSA

Justificació de l'acte:

"Gracies, bon Pare! Vos m'havau duit el consol".

(Paraules de Beethoven al sacerdot que li dugué el Viàtic.)

- I. *Preludi per orgue, passant per tots els tons majors, op. 39, n.º 1.*
- II. *Id. id. número 2.*  
(composts en 1790)
- III. *Preludi per orgue, en fa menor.*  
(compost l'any 1786)
- IV. *Preludi del Benedictus de la Missa Solemnis, op. 123.*
- V. *Fuga final del Credo, "Et vitam venturi saeculi. Amen".*

(Primera audició dels tres Preludis d'orgue i estrena de les dues transcripcions).

Celebrant:

M. I. Dr. Antoni Sancho

Organista:

Mn. Joan M.ª Thomàs

## FESTIVAL

Justificació:

"Una segona i tercera generació m'oferiràn llurs desagavis per les injúries que m'han fet sofrir els meus contemporanis".

(Pensament de Goethe, copiat per Beethoven als seus quaderns).

- I. *Sonata a Kreutzer, op. 47.*  
Adagio sostenuto. Presto.  
Andante con variazioni.  
Finale. Presto.  
  
Descans
- II. *Romanza en fa.*
- III. *DE L'IDEAL BEETHOVENIÀ*  
(Lectura, amb l'autorització de "A. & W. Fitzsimons, Musical Opinion Proprietors").
- IV. *Rondo. Allegro molto de la sonata op. 12, n.º 3.*  
  
Descans
- V. *Concerto op. 61.*  
Allegro ma non troppo  
Larghetto  
Rondo  
(Primera audició del concerto).

Violinista

FRANCESC COSTA

Pianista:

Pere Vallibera

Darà la Lectura:

Mn. Joan M.ª Thomàs



# DE L'IDEAL BEETHOVENIÀ

## JUSTIFICACIÓN Y ESQUEMA

---

Esta lectura es una adaptación ampliada del breve estudio **On Beethoven's Ideal**, escrito para la revista «Musical Opinión» que, durante el presente año, viene publicando, en cada número, artículos consagrados a la conmemoración del primer centenario de la muerte de Beethoven.

Al organizar la **Diada Beethoven**, la «Associació Bach» ha querido ofrecer, con la limitación de los medios de que dispone, un cuadro, relativamente completo, de los tres estilos del gran compositor. Los tres preludios para órgano son felices tentativas de juventud. Las transcripciones de la Misa Solemnis dan una idea aproximada de la sublime perfección del tercer estilo. Y las obras que interpreta en el festival nuestro gran violinista, corresponden a la segunda época beethoveniana. Como complemento de su música, Beethoven nos ha dejado sus cartas, sus diarios, sus cuadernos de conversación. El sentimiento y la sinceridad que resplandecen en estos preciosos documentos hacen verdadera la afirmación del gran músico: «siento la necesidad de exteriorizar lo que tengo en el corazón: es por esto que yo escribo». El trabajo de **Mn. Thomás** sigue con fidelidad, a veces literal, el pensamiento de Beethoven, reflejado en sus escritos, con exclusión de cualquier biografía o comentario ajeno.

Una lectura no es propiamente una conferencia ni un discurso. Es algo más íntimo y sobre todo, más efusivo, más fervoroso y espiritual, si así puede decirse. Ante la figura de Beethoven, y alternando con su música, el ademán oratorio encierra el peligro de la inoportunidad y hasta puede sugerir, en ocasiones, la idea de una profanación. Por esto, se da esta lectura en el lenguaje materno que nos sirve para exteriorizar las confidencias y efusiones de nuestro espíritu, en la intimidad del hogar. Y para que los oyentes no familiarizados con el mallorquín puedan seguir el curso de la lectura, se inserta, a continuación, el esquema de la misma.

**DEL IDEAL BEETHOVENIANO.**—I. La Música y el Ideal en la vida de Beethoven. — La demolición del Schwarzsperienhaus (casa de los españoles negros), de Viena, en 1903, encierra un símbolo del doble elemento—efímero y permanente—que importa distinguir en la Obra de Beethoven.



II. La perennidad del Ideal se cifra en su valor profundamente humano.—Beethoven y Goethe.—El humanismo pagano del poeta y el auténtico humanismo cristiano del músico.—La fuente del Ideal es el dolor.—Para comprender el Ideal beethoveniano no basta la simple relación de su calvario, en las diversas etapas de su vida, que se encuentra en todas las biografías del gran músico. Es preciso estudiar la fecundidad, la eficiencia interior y las derivaciones, lógicas y precisas de esta fuerza.

III. Resumen sumarisimo de los padecimientos de Beethoven.—La reacción de Beethoven ante el dolor según sus propias palabras: testamento de Heiligenstadt, cartas, diarios y cuadernos de conversación.

IV. El amor es la defensa, y al mismo tiempo, la resultante y la elevación del Ideal, por el renunciamento.—El corazón de Beethoven.—«La bienamada ausente».—Doble victoria sobre el dolor y sobre el amor.

V. El primer grado de superación del Ideal: la fortaleza —Beethoven es el músico de la fuerza.—Ningún artista ha manifestado más absoluta confianza en el poder de su Genio.—Toda su música canta su vida que es el combate de los fuertes.

VI. Segundo grado de superación: el Ideal heroico.—En qué consiste la auténtica manifestación del heroismo beethoveniano.—Se completa una apreciación de Romain Rolland. — La divisa del Ideal heroico: **Durch Leiden Freudel**

VII. Tercer grado: la transfiguración del Ideal.—La sordera del músico es el camino de su ascensión definitiva.—La incomprensión del vulgo.—El artista, aislado del mundo —La vida interior.—La aspiración a la pureza, a la simplicidad absoluta.— **Immer simpler!**— Beethoven y Bach.—Palestrina. El canto gregoriano. Dios.

VIII. El Ideal inconseguible.—El músico da una mirada retrospectiva y forja el Ideal de máxima superación.—La X Sinfonía, irrealizada.

IX. Final. Breve evocación de la Novena Sinfonía que canta el Ideal, triunfante para siempre, al glosar la Oda de Schiller, **An die Freude**, «A la Alegría».

**Duración de la Lectura: veinte minutos.**





Mallorca  
11 de Maig de 1927



Beethoven  
(any 1803)

Associació  
Bach  
per la  
Música  
Antiga  
i Contem-  
porania

Commemoració del  
Centenari de la  
mort de Beethoven  
1827 - 1927



# DIADA BEETHOVEN

## MISSA

Justificació de l'acte:  
"Gracies, bon Pare! Vos m'haveu duit  
el consol".

(Paraules de Beethoven al sacer-  
dot que li dugué el Viàtic.)

- I. *Preludi per orgue, passant per  
tots els tons majors, op. 39,  
n.º 1.*
- II. *Id. id. número 2.*  
(composts en 1790)
- III. *Preludi per orgue, en fa menor.*  
(compost l'any 1786)
- IV. *Preludi del Benedictus de la  
Missa Solemnis, op. 123.*
- V. *Fuga final del Credo, "Et vitam  
venturi saeculi. Amen".*

(Primera audició dels tres Preludis d'orgue i estrena  
de les dues transcripcions).

Celebrant:  
M. I. Dr. Antoni Sancho  
  
Organista:  
Mn. Joan M.ª Thomàs

## FESTIVAL

Justificació:  
"Una segona i tercera generació m'ofe-  
reràn llurs desagravis per les injúries  
que m'han fet sofrir els meus contem-  
poranis".

(Pensament de Goethe, copiat per  
Beethoven als seus quaderns).

- I. *Sonata a Kreutzer, op. 47.*  
Adagio sostenuto. Presto.  
Andante con variazioni.  
Finale. Presto.  
  
Descans
- II. *Romanza en fa.*
- III. *DE L'IDEAL BEETHOVENIÀ*  
(Lectura, amb l'autorització de "A. & W. Fitzsim-  
mons, Musical Opinion Proprietors").
- IV. *Rondo. Allegro molto de la so-  
nata op. 12, n.º 3.*  
  
Descans
- V. *Concerto op. 61.*  
Allegro ma non troppo  
Larghetto  
Rondo  
(Primera audició del concerto).

Violinista:  
**FRANCESC COSTA**

Pianista:  
Pere Vallribera  
Darà la Lectura:  
Mn. Joan M.ª Thomàs



# DE L'IDEAL BEETHOVENIÀ

## JUSTIFICACIÓN Y ESQUEMA

Esta lectura es una adaptación ampliada del breve estudio **On Beethoven's Ideal**, escrito para la revista «Musical Opinión» que, durante el presente año, viene publicando, en cada número, artículos consagrados a la conmemoración del primer centenario de la muerte de Beethoven.

Al organizar la **Diada Beethoven**, la «Associació Bach» ha querido ofrecer, con la limitación de los medios de que dispone, un cuadro, relativamente completo, de los tres estilos del gran compositor. Los tres preludios para órgano son felices tentativas de juventud. Las transcripciones de la Misa Solemnis dan una idea aproximada de la sublime perfección del tercer estilo. Y las obras que interpreta en el festival nuestro gran violinista, corresponden a la segunda época beethoveniana. Como complemento de su música, Beethoven nos ha dejado sus cartas, sus diarios, sus cuadernos de conversación. El sentimiento y la sinceridad que resplandecen en estos preciosos documentos hacen verdadera la afirmación del gran músico: «siento la necesidad de exteriorizar lo que tengo en el corazón: es por esto que yo escribo». El trabajo de **Mn. Thomás** sigue con fidelidad, a veces literal, el pensamiento de Beethoven, reflejado en sus escritos, con exclusión de cualquier biografía o comentario ajeno.

Una lectura no es propiamente una conferencia ni un discurso. Es algo más íntimo y sobre todo, más efusivo, más fervoroso y espiritual, si así puede decirse. Ante la figura de Beethoven, y alternando con su música, el ademán oratorio encierra el peligro de la inoportunidad y hasta puede sugerir, en ocasiones, la idea de una profanación. Por esto, se da esta lectura en el lenguaje materno que nos sirve para exteriorizar las confidencias y efusiones de nuestro espíritu, en la intimidad del hogar. Y para que los oyentes no familiarizados con el mallorquín puedan seguir el curso de la lectura, se inserta, a continuación, el esquema de la misma.

**DEL IDEAL BEETHOVENIANO.**—I. La Música y el Ideal en la vida de Beethoven. — La demolición del Schwarzschanienhaus (casa de los españoles negros), de Viena, en 1903, encierra un símbolo del doble elemento—efímero y permanente—que importa distinguir en la Obra de Beethoven.



II. La perennidad del Ideal se cifra en su valor profundamente humano.—Beethoven y Goethe.—El humanismo pagano del poeta y el auténtico humanismo cristiano del músico.—La fuente del Ideal es el dolor.—Para comprender el Ideal beethoveniano no basta la simple relación de su calvario, en las diversas etapas de su vida, que se encuentra en todas las biografías del gran músico. Es preciso estudiar la fecundidad, la eficiencia interior y las derivaciones, lógicas y precisas de esta fuerza.

III. Resumen sumarisimo de los padecimientos de Beethoven.—La reacción de Beethoven ante el dolor según sus propias palabras: testamento de Heiligenstadt, cartas, diarios y cuadernos de conversación.

IV. El amor es la defensa, y al mismo tiempo, la resultante y la elevación del Ideal, por el renunciamiento.—El corazón de Beethoven.—«La bienamada ausente».—Doble victoria sobre el dolor y sobre el amor.

V. El primer grado de superación del Ideal: la fortaleza —Beethoven es el músico de la fuerza.—Ningún artista ha manifestado más absoluta confianza en el poder de su Genio.—Toda su música canta su vida que es el combate de los fuertes.

VI. Segundo grado de superación: el Ideal heroico.—En qué consiste la auténtica manifestación del heroismo beethoveniano.—Se completa una apreciación de Romain Rolland. — La divisa del Ideal heroico: **Durch Leiden Freude!**

VII. Tercer grado: la transfiguración del Ideal.—La sordera del músico es el camino de su ascensión definitiva.—La incompreensión del vulgo.—El artista, aislado del mundo —La vida interior.—La aspiración a la pureza, a la simplicidad absoluta.— **Immer simpler!**— Beethoven y Bach.—Palestrina. El canto gregoriano. Dios.

VIII. El Ideal inconseguible.—El músico da una mirada retrospectiva y forja el Ideal de máxima superación.—La X Sinfonía, irrealizada.

IX. Final. Breve evocación de la Novena Sinfonía que canta el Ideal, triunfante para siempre, al glosar la Oda de Schiller, **An die Freude**, «A la Alegría».

**Duración de la Lectura: veinte minutos.**



## Festival Beethoven - Radio Barcelona

### Normes per a la réclame per antena

Dia 3, tarda (Durant l'execució de la Novena Simfonia, al Liceu)

Es conven-  
nient do-  
nar-lo ~~mínimament~~  
almenys dues  
vegades.  
Podria alternar-  
se català i  
castellà.  
(Cal tenir en  
compte el pú-  
blic que acut  
als concerts,  
molt afecte  
al català)

Radio-Barcelona, en aquest moment en que podeu meravellar-  
us amb una de les més grans creacions del geni immortal de  
Beethoven, com és aquesta grandiosa novena Simfonia que ara  
s'està executant al Gran Teatre del Liceu, ~~ara~~ en aquest  
moment, com ~~màxim~~ deia, Radio Barcelona te l'altíssima ho-  
nor de donar-us una nova d'excel·lent importància, que es  
refereix també a Beethoven. La notícia és la següent: La  
nuestra institució vol també contribuir, d'una manera pro-  
pia i directa, a venerar la memoria d'aquell immortal mú-  
sic, per a lo qual te preparada la realització d'un acte  
artístic que tindrà molta importància en dos aspectes di-  
ferents.- Falten resoldre encara alguns detalls, que no  
són de molta importància, però que obliguen a una certa  
discreció.- Demà, segurament, podrem ésser més explícits,  
i ens plaurà molt poder-us dir alguna cosa més respecte  
a la forma en que Radio-Barcelona rendirà el seu tribut  
a la memoria imperdurable de Beethoven.-

Dia 4, nit - Ahir varem dir que Radio-Barcelona (o la  
Associació N. de R.) contribuirà directa-

núm. ment a la commemoració del primer centenari de la mort de  
1 Beethoven.- Podem afegir ara que estem organitzant un  
grandiós festival en el qual pendran part una de les nos-  
tres més nombroses i més glorioses institucions, dirigida  
per una gran personalitat musical i un dels nostres més  
eminentes violinistes.- Encara hem d'ésser discrets, i prou  
greu que ens sap, puix que el nostre gust seria poder te-  
nir la satisfacció de donar-us tots els detalls, perquè  
estem segurs de que tots els que m'escolten n'estarien,  
en primer lloc, sorpresos, i després entusiasmadíssims.-  
Pot-ser demà.-

interca-  
lats durant  
les emi-  
ssions,  
repetint-  
ne algun.-

núm. ¿En que deurà consistir el festival Beethoven organitzat  
2 per Radio-Barcelona?

núm. Festival Beethoven. ¿quins deuran ésser els artistes que  
3 hi pendran part?

núm. Beethoven. Grandiós festival Beethoven: ¿Quia dia deurà  
4 tenir efecte la gran festa artística organitzada per Ra-  
dio-Barcelona?



2

Dia 5, nit - Varem dir l'altre dia que el gran festival Beethoven que organitza R-B. tindria dos aspectes interessantissims. Així és, realment: L'un és el de venerar i exaltar una de les més genials figures que han passat per la terra, Beethoven, el creador de les nou immenses simfonias, que son com nou columnes de marbre etern que ~~masmandambantanna~~ ben apoiades en la terra, s'aixequen fins a les més altes i pures regions de l'ànima humana.- Tots sabeu que el dia 26 de març s'ha escaigut el primer centenari de la seva mort, ocorreguda a Viena, data que milions de persones han commemorat a tot arreu del mon. Radio-Barcelona porta també la seva branca de llorar a la memoria del gran music, en forma d'aquesta gran festa, de la qual anireu coneixent nous detalls en dies successius.

I ara ve ~~1/4~~ l'altre aspecte de la festa: L'acte serà benefic. Estarà destinat a portar un consol permanent als pobres que tenen la desgràcia d'haver d'anar passant els seus dies en els hospitals d'incurables i lleprosos. Serà, doncs, una festa de glòria i de caritat. ¿Quin millor tribut podriem aportar al nom eternament gloriós de Beethoven?

-----

Repetir les petites preguntes núms. 2, 3 i 4 del dia anterior, afegint-hi:

Demà possiblement us ho podrem contestar. Avui podem avançar que aquest acte grandios i d'importancia artistica excepcional, tindrà efecte el dimecres de la setmana vinent, dia 13, a la nit.- Recordeu-ho be: Dimecres, dia 13, grandios concert Beethoven, organitzat per Radio-Barcelona.-

Dia 6, nit - Grandios festival Beethoven.- Estem esperant uns detalls que s'estan resolent en aquests moments, per anunciar-us la grandiosa festa artistica que d'avui en vuit, celebrarà Radio-Barcelona en honor de Beethoven i a profit dels Hospitals de lleprosos i incurables de la nostra ciutat, perque puguin arribar-hi totes les nostres emissions i portar un xic de consol als pobres malalts. Dintre de poca estona coneixereu tots els detalls d'aquesta important festa, que serà una de les més brillants que s'haurà realitzat a Barcelona, en ocasió del primer centenari de la mort de Beethoven.-

-----

No sé si m'havia oblidat de Grandios festival Beethoven. ~~Memoriamobimam~~ de dir que aquest acte ~~minutam~~ tindrà lloc dimevres vinent, o sigui d'avui en vuit, a dos quarts de deu del vespre.- Puc afegir, encara, que es realitzarà en el teatre del Tívoli. Els propietaris d'aquest magnific teatre, han tingut la deferencia, que els agraim fòndament, de cedir-lo, per contribuir a les dues finalitats del festival: Venerar la memoria de Beethoven, divulgant les seves obres i portar un consol permanent als pobres qui passen les hores i els dies i els anys en les tristes cambres dels hospitals de lleprosos i incurables.



2

Día 6, noche: Por fin, tengo ya aquí el programa detallado del  
===== grandioso festival dedicado a Beethoven, organi-  
zado por Radio-Barcelona. Y verdaderamente lo será de grandioso.-  
Atención, señores, atención especialísima, pues los datos que  
voy a darles se apartan de lo corriente.- Primeramente, el progra-  
ma: Lo formaran únicamente tres obras, ¡pero, señores, qué obras!  
Una sola de ellas bastaría para hacer la inmortalidad de su au-  
tor. Estas obras son: Dos sinfonías, (y ustedes saben qué es de-  
cir: "una sinfonia de Beethoven") nada menos que la Quinta y la  
Septima. Dos monumentos insuperables del genio humano, en todos  
los tiempos, épocas y pueblos.- Además de la quinta y la septima,  
será ejecutado también el famoso concierto para violín y orques-  
ta, único que dejó escrito aquel genial autor y una de sus obras  
más seductoras.-

Si la importancia de estas obras justificaria la calificación  
de "grandioso" aplicado a este Festival, van ustedes a entusias-  
marse al saber ~~quienes serán~~ cuales serán los elementos artísti-  
cos que tendrán a su cargo el desarrollo del programa.- Las dos  
sinfonías y la parte de acompañamiento - que es importantísima -  
del "concierto" serán interpretadas por nuestra gloriosa Banda Mu-  
nicipal, dirigida no hay que decir admirablemente, por el ilus-  
tre maestro Lamote de Grignon.- La parte de violín de la obra  
últimamente mencionada estará confiada a uno de nuestros más emi-  
nentes violinistas, artista de pasión y de emoción, identificado  
completamente con el gran estilo de Beethoven. Ya habrán compren-  
dido ustedes que me refiero al gran Francisco Costa.-

Recuerden la fecha de este magnífico acontecimiento: Miércoles  
próximo, día 13, en el Tívoli, y apresúrense a tomar sus locali-  
dades en el almacén de música de la Puerta del Ángel, núm. 1 y  
3. Si tardan en decidirse, no llegaran a tiempo, puesto que, ade-  
más, son los precios están al alcance de todos.-

-----  
Nuestra gloriosa Banda Municipal, dirigida por el ilustre  
Maestro Lamote de Grignon tomará parte en el festival benefi-  
cio dedicado a Beethoven, organizado por Radio Barcelona. Mier-  
coles próximo, Teatro Tívoli.-

-----  
Tres de las más grandes creaciones de Beethoven formarán el  
programa del grandioso festival del miércoles próximo, en el Tí-  
voli, organizado por Radio-Barcelona, a beneficio de los hos-  
pitales de incurables y leprosos.-

-----  
¿Quién podrá negarse a prestar su apoyo a una obra de grandes  
vuelos artísticos y además caritativa, como el Festival Beetho-  
ven del miércoles próximo en el Tívoli, organizado por Radio  
Barcelona?

-----  
Francisco Costa, el gran violinista, cuyos recientes triunfos  
en el Palau le han confirmado uno de nuestros más admirables ar-  
tistas MM maravillará con su arte, lleno de grandeza y pasión,  
MM interpretando por primera vez en Barcelona el grandioso con-  
cierto de Beethoven.- Miércoles próximo, Teatro Tívoli, organi-  
zación de Radio-Barcelona.



Día 11 abril - A medida que se aproxima el miércoles próximo, crece el interés por el grandioso festival Beethoven. Saben ustedes bien de que se trata: Una magnífica fiesta musical, en la que toman parte la Banda Municipal que tan admirablemente dirige el ilustre maestro Lamote de Grignon, y el eminente violinista Francisco Costa. Miércoles próximo, o sea pasado mañana, en el Teatro Tívoli.-

-----

Cinco mil programas ~~humanidad humana~~ del gran festival Beethoven han quedado agotados en dos días. Esto significa el interés con que todo el mundo desea conocer detalles de esa fiesta de caridad y de arte.- El despacho queda abierto en las taquillas del Tívoli y en el almacén de música, Unión Musical Española, Puerta del Angel, 1 y 3.- Miércoles próximo. Teatro Tívoli.-

-----

(AMB IL/LUSTRACIONES MUSICALES)

La famosa Quinta Sinfonía de Beethoven, aquella que todos conocéis sobradamente, con su solemne "Allegro con brio" inicial...  
..... ("els primers compassos, al piano") y la Septima Sinfonia

-----

Las Sinfonías Quinta y Septima y el concierto para violin forman el programa del grandioso festival Beethoven del miércoles próximo, organizado por Radio-Barcelona, a beneficio de los hospitales de incurables y leprosos.- Ambas sinfonías les serán a Vds. sobradamente conocidas. De todas maneras, dentro de un rato daremos <sup>se</sup> unas referencias musicales de las mismas, con las que podrán evocada<sup>se</sup> toda su grandeza inmortal.-

-----

Decíamos hace un momento que daríamos unas referencias de las sinfonías de Beethoven que serán ejecutadas el miércoles en el magnífico teatro Tívoli, solemnidad artística organizada por Radio-Barcelona.- La Quinta sinfonia va señalada con el número de obra 67, y se divide en tres tiempos: Allegro con brio, de una majestad incomparable (els primers compassos); Andante, (els primers compassos) y Allegro (els primers compassos).- La septima sinfonia, obra numero 92, empieza "Poco sostenuto.Vivace" (primers compassos); el famosos "Allegretto" (primers compassos), "Presto" (primers compassos) y "Allegro con brio", (primers compassos)

Seguramente que todos ustedes han evocado la grandiosidad de esas obras, que todos ~~humanidad humana~~ conocer compás por compás.- Si la sola evocación resulta ya emocionante, imaginen que será a través de una ejecución admirable, como la que nos ofrecerá el ilustre Maestro Lamote de Grignon, con su gloriosa banda.- Miércoles, o sea pasado mañana, debemos acudir todos al gran teatro Tívoli.-



Día 10, diumenge - La admirable Banda Municipal de nuestra ciudad, esa institución que tan alto pone nuestro prestigio artístico y nuestra cultura musical, interpretará en el concierto de miercoles próximo tres obras culminantes de Beethoven, una de ellas con la intervención del gran violinista, que todos conocéis y admiráis, Francisco Costa.- Miercoles próximo en el Teatro del Tívoli, grandioso Festival benéfico Beethoven.- Programas detallados y localidades, hoy en las taquillas del Tívoli, mañana y días siguientes, en el Tívoli, y también, en la Unión Musical Española, Puerta del Angel, 1 y 3.-

-----

Quinta sinfonia, de Beethoven; Séptima sinfonia, de Beethoven; concierto para violín y orquesta, de Beethoven. Tal es el magnifico programa del Festival del miercoles próximo, en el Teatro del Tívoli, organizado por Radio-Barcelona.- Acudid enseguida a tomar vuestras localidades, en las taquillas del Tívoli o en la Puerta del Angel, 1 y 3, almacén de música.-

-----

El ilustre maestro Juan Lamothé de Grignon, director insigne de nuestra Banda Municipal, tiene un vasto plan de conmemoración del centenario de Beethoven. El primer acto de este plan alcanzará importancia excepcional. Consistirá en el grandioso festival del miercoles próximo, en el Teatro del Tívoli, organizado por Radio-Barcelona, a beneficio de los hospitales de incurables y leprosos, en el que, además de la Banda, tomará parte el gran violinista Francisco Costa, el admirable virtuoso catalán.-

-----

Saben ustedes que es ya un hecho la próxima excursión artística de nuestra Banda Municipal, por Francia, Bélgica, Alemania y Austria. Nuestra institución sinfónica se presentará, por consiguiente, ante los publicos más inteligentes y de más intensa tradición artística del mundo.- Esta gloriosa institución va a ofrecernos dentro de tres días, o sea el miercoles próximo, una de sus mayores solemnidades artísticas, como es el grandioso Festival Beethoven, sobre el cual no nos cansaremos en llamar vuestra atención.- Fiesta de arte y además, fiesta de caridad, fiesta de amor a los infelices incurables y leprosos, a los cuales haremos llegar el consuelo de nuestras emisiones.- No dejéis de acudir a la grandiosa fiesta del miercoles próximo.-

-----

En las taquillas del Tívoli y RMM desde mañana, en el almacén de música de Puerta del Angel, 1 y 3, encontrareis localidades para el grandioso festival Beethoven del miercoles próximo.-

-----



Dia 6, diumenge - ( per ésser dit cap a les vuit del vespre,  
----- i repetit un xiv més tard, dues vegades)

Senyores radioyetes: El número de localidades vendidas en el día de hoy para el grandioso Festival Beethoven del miercoles próximo supera todos los optimismos. El pueblo de Barcelona, siempre fiel a los llamamientos de la caridad y del arte, ha ~~MMI-~~ ~~MMMI~~ acogido con el mayor entusiasmo el anuncio del Festival. A pesar de tratarse de un día festivo y de ser el primero en que se verificaba el despacho de localidades, en muchos momentos, ha llegado a formarse cola en las taquillas del Tívoli.- Esto quiere decir que los que se retrasen, quedarán probablemente sin manera de asistir a tal solemnidad.-



ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA" de BARCELONA

CORRESPONDENCIA DE BEETHOVEN

Dintre d'una vintena de dies, o sigui a primers de Desembre, apareixerà el volum de "Correspondencia de Beethoven" que aquesta "Associació" edita com a record del centenari.-

Serà un volum esplèndid. Hom ha procurat que la seva presentació fés digna del contingut i de l'acte d'homenatge a la memoria del gran músic, que representa el volum.-

De l'obra en seran fetes dues edicions. La corrent, que serà lliurada gratuïtament als Senyors Socis, en la forma que oportunament s'indicarà, i una edició especial en paper de fil.-

EDICIÓ ESPECIAL D'HOMENATGE, EN PAPER DE FIL

Es compondrà de 50 exemplars numerats, en paper de fil de la casa Lluís Guarro, amb filigrana expressa, dibuixada per Josep Obiols.- La decoració general del llibre ha estat confiada a Enric C. Ricart, qui ha gravat al boix les inicials de cada carta i diversos elements decoratius.-

D'aquesta edició en paper de fil en seran posats a la venda un reduït nombre d'exemplars a trenta pessetes cada un, i des d'aquesta data queda oberta la subscripció, que pot fer-se per mitjà del butlletí que segueix.  
ELS SUSCRIPTORS QUE TRAMETIN EL BUTLLETÍ ABANS DEL TRENTA DE NOVENBRE,  
TINDRAN L'EXEMPLAR AMB EL SEU NOM IMPRES.-

El Senyor.....que viu al carrer  
de.....núm.....pis.....se subscriu a  
.....exemplars en paper de fil del volum de "Correspondencia"  
de Beethoven" editat per l'"Associació de Música da Camera" per l'import  
de trenta pessetes, que pagarà en rebre l'exemplar.-

Barcelona.....  
(firma)

Aquest Butlletí ha d'esser tramès al local social de l'"Associació de Música da Camera", carrer de Montsió, 3 bis, baixos, abans del trenta de novembre.-



## ORDER FORM.

To J. & W. CHESTER, LTD.,  
11 Great Marlborough Street,  
London, W.1.

Please send me from your  
Beethoven Centenary List.

Name.....

Address.....